

ENGLISH-CHINESE MATHEMATICAL DICTIONARY

second edition

英汉数学词汇

(第二版)

科学出版社

英 汉 数 学 词 汇

(第 二 版)

ENGLISH-CHINESE
MATHEMATICAL DICTIONARY

(Second Edition)

科 学 出 版 社

1 9 8 6

内 容 简 介

本书是1974年出版的《英汉数学词汇》的增修订本。共收有数理逻辑、集合论、代数、群论、数论、几何、微分几何、代数几何、拓扑学、分析数学、概率论、统计数学、运筹学和计算数学等分支学科的词汇约33,000条。正文后附有缩写词400余条。

本书可供有关专业的大专院校师生、科技人员及翻译工作者使用。

英 汉 数 学 词 汇

(第 二 版)

齐玉霞 编订

责任编辑 俞茵茵

科学出版社出版

北京朝阳门内大街137号

中国科学院印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

*

1974年12月第一版

开本: 787×1092 1/32

1982年8月第二版

印张: 17 1/2

1986年11月第六次印刷

插页: 精3

字数: 651,000

印数: 42,401—45,200

统一书号 17031·148

本社书号: 2689·17—1

定价: 4.70元

前 言

本书是 1974 年出版的《英汉数学词汇》的增修订本。整个增修订工作系委请河北大学齐玉霞同志担任，并承中国科学院数学研究所许以超同志审校。

这次增订的有数理逻辑、集合论、代数、群论、数论、几何、微分几何、代数几何、拓扑学、分析数学、概率论、统计数学、运筹学和计算数学等分支学科的新词 17,000 多条，全书共约 33,000 条。此外，还附有缩写词 400 余条。

希望读者在使用本书过程中多提宝贵意见，以便进一步修订。

使 用 说 明

1. 本书按英文字母顺序排列。凡以连接号“-”连接的词，一律看作一个词。
2. 复合词均按前面的形容词或名词顺序进行排列。
3. 同一英文词，有几个不同译名，意义相同或近似的，用逗号“，”分开；意义不同的，用(1)(2)(3)等符号分开。
4. 方括号“[]”内的字，是可省略的字。

目 录

前言	iii
使用说明	iv
词汇正文	1
附录	539
缩写词	539
数学文献中常见的人名	553
希腊字母表	555
德文字母表	556

A

a posteriori 后验, 验后	理想
a posteriori distribution 后验分布	Abelian integral 阿贝耳积分
a posteriori error bounds 后验误差界	Abelian p-group 交换 p 群, 阿贝耳 p 群
a posteriori estimate 后验估计	Abelian projection operator 阿贝耳射影算子
a posteriori probability 后验概率	Abelian section rank 阿贝耳截面秩
a posteriori risk 后验风险	Abelian socle 阿贝耳承担
a priori 先验, 验前	Abelian subgroup rank 阿贝耳子群秩
a priori bound 先验的界限	Abelian subvariety 阿贝耳子簇
a priori distribution 先验分布	Abelian variety 阿贝耳簇
a priori error bounds 先验误差界	Abel's problem 阿贝耳问题
a priori estimate 先验估计	Abel's summation 阿贝耳求和 [法]
a priori ignorance 先验无用	Abel's type 阿贝耳型
a priori probability 先验概率	aberration 象差
a priori probability density 先验概率密度	abhomotopy 非同伦
abac 算图	abnormal curve 非正态曲线
abacus 算盘	abnormal distribution 非正态分布
Abel summable 阿贝耳可和	abnormal series 非正规列
Abelian category 阿贝耳范畴	abnormal singularity 变态奇点
Abelian differential 阿贝耳微分	abnormality 非正态性
Abelian domain 阿贝耳域	abridged division 捷除法
Abelian equation 阿贝耳方程	abridged multiplication 捷乘法
Abelian ergodic theorem 阿贝耳遍历定理	abridged notation 简记法
Abelian extension 阿贝耳扩张	abrupt curve 陡度曲线
Abelian extension field 阿贝耳扩张域	abrupt distribution 陡度分布
Abelian function 阿贝耳函数	abscissa 横坐标
Abelian function field 阿贝耳函数域	abscissa axis 横轴
Abelian group 交换群, 阿贝耳群	abscissa of absolute convergence 绝对收敛的横坐标
Abelian ideal 交换理想, 阿贝耳理想	abscissa of convergence 收敛横

坐标	对测地曲率
absence of restrictions 无约束	absolute geometry 绝对几何[学]
absolute (1)绝对 (2)绝对形	absolute harmonic measure 绝对调和测度
absolute address 绝对地址	absolute harmonic measure zero 绝对调和和测度零
absolute algebraic number field 绝对代数数域	absolute homogeneity 绝对齐性
absolute bipolar 绝对双极的	absolute ideal class 绝对理想类
absolute bound 绝对[边]界	absolute inequality 绝对不等式
absolute class field 绝对类域	absolute integrability 绝对可积性
absolute concept 绝对概念	absolute integral invariant 绝对积分不变式
absolute conic 绝对二次曲线	absolute invariant 绝对不变量
absolute constant 绝对常数	absolute irreducibility 绝对不可约性
absolute continuity 绝对连续性	absolute kernel (=null ideal) 绝对核(=零理想)
absolute convergence 绝对收敛	absolute magnitude 绝对量
[性]	absolute maximum 绝对极大值
absolute convex hulls 绝对凸包	absolute mean deviation 绝对平均偏差
absolute coordinate 绝对坐标	absolute minimum 绝对极小值
absolute covariant 绝对共变式	absolute moment 绝对矩
absolute criteria in regression theory 回归理论中的绝对准则	absolute multiple covariant 绝对多重共变式
absolute curvature 绝对曲率	absolute neighbo[u]rhood retract 绝对邻域收缩核
absolute derivative 绝对导数	absolute norm 绝对范数
absolute deviation 绝对偏差	absolute number 绝对数
absolute differential 绝对微分	absolute parallelism 绝对平行性
absolute differential calculus 绝对对微分学	absolute past of the event 事件的绝对过去
absolute dispersion 绝对离差	absolute polar system 绝对极系, 绝对配极系
absolute equicontinuous basis 绝对对等度连续基	absolute probability 绝对概率
absolute error 绝对误差	absolute quadric 绝对二次曲面
absolute extremum 绝对极值	absolute retract 绝对收缩核
absolute first curvature 绝对[一阶]曲率	absolute scalar 绝对纯量
absolute frequency function 绝对对频率函数	
absolute function 绝对函数	
absolute future of the event 事件的绝对将来	
absolute geodesic curvature 绝对	

absolute simplex 绝对单形
absolute space 绝对空间
absolute stability 绝对稳定性
absolute summability 绝对可和性
absolute summable 绝对可和的
absolute symmetry 绝对对称[性]
absolute tensor 绝对张量
absolute tensor field 绝对张量场
absolute term 常数项, 绝对项
absolute uniform convergence 绝对一致收敛[性], 绝对均匀收敛[性]
absolute unit 绝对单位
absolute value 绝对值
absolute value computer 绝对值计算机
absolute value error 绝对值误差
absolute value of a complex number 复数的绝对值
absolute value of a real number 实数的绝对值
absolute value of a vector 向量的绝对值
absolutely additive 绝对加性[的]
absolutely additive set function 绝对加性的集函数
absolutely closed space 绝对闭空间
absolutely continuous 绝对连续的
absolutely continuous additive set function 绝对连续加性集函数
absolutely continuous distribution 绝对连续分布
absolutely continuous function 绝对连续函数
absolutely continuous in the restricted sense 狭义绝对连续的

absolutely continuous measure 绝对连续测度
absolutely continuous parts 绝对连续部分
absolutely continuous spectrum 绝对连续谱
absolutely convergent 绝对收敛的
absolutely convergent basis 绝对收敛基
absolutely convergent power series 绝对收敛幂级数
absolutely convergent series 绝对收敛级数
absolutely convex 绝对凸
absolutely convex bounded sets 绝对凸有界集[合]
absolutely convex closed neighborhood 绝对凸闭邻域
absolutely convex closed set 绝对凸闭集[合]
absolutely convex set 绝对凸集[合]
absolutely extreme form 绝对极型
absolutely free algebraic system 绝对自由代数系
absolutely free system 绝对自由系
absolutely integrable 绝对可积的
absolutely integrable function 绝对可积函数
absolutely irreducible 绝对不可约的
absolutely irreducible character 绝对不可约特征[标]
absolutely irreducible representation 绝对不可约表示
absolutely majorized subset 绝对优化子集

absolutely minimal	绝对极小的	absorption curve	吸收曲线
absolutely minimal model	绝对极小模型	absorption law	吸收律
absolutely monotonic	绝对单调的	absorption number	吸收数
absolutely normal number	绝对范数	absorption probability	吸收概率
absolutely p-valent	绝对 p 叶	absorptive law	吸收律
absolutely semi-simple algebras	绝对半单代数	abstract	抽象
absolutely simple	绝对单的	abstract algebra	抽象代数[学]
absolutely simple algebra	绝对单代数	abstract algebraic manifold	抽象代数流形
absolutely simple algebraic group	绝对单代数群	abstract algebraic variety	抽象代数簇
absolutely stable	绝对稳定的	abstract category	抽象范畴
absolutely summable sequence	绝对可和序列	abstract cell complex	抽象胞腔复形
absolutely summable series	绝对可和级数	abstract code	理想码, 抽象码
absolutely symmetric function	绝对对称函数	abstract complete algebraic variety	完备抽象代数簇
absolutely unbiased[s]ed estimator	绝对无偏估计量	abstract complex	抽象复形
absolutely uniserial algebra	绝对单列代数	abstract equation	抽象方程, 不名方程
absorb	吸收	abstract field	抽象域
absorbing absolutely convex closed set	吸收的绝对凸闭集	abstract function	抽象函数
absorbing barrier	吸收障碍, 吸收壁	abstract group	抽象群
absorbing probabilities	吸收概率	abstract harmonic analysis	抽象调和分析
absorbing set	吸收集	abstract Hilbert space	抽象希耳伯特空间
absorbing state	吸收态	abstract ideal theory	抽象理想论
absorbing subset	吸收子集	abstract integral	抽象积分
absorptance	吸收性, 吸收系数	abstract integral equation	抽象积分方程
absorption	吸收	abstract L space	抽象 L 空间
absorption cross section	吸收截面	abstract L_p space	抽象 L _p 空间
		abstract M space	抽象 M 空间
		abstract mathematics	抽象数学
		abstract model	抽象模型
		abstract norm	抽象范数
		abstract number	不名数, 抽象数
		abstract quantity	抽象量, 抽象

数, 不名数	acceptance test 接受检验
abstract real field 抽象实域	access method 存取方法
abstract Riemann surface 抽象黎曼面	access mode 存取方式
abstract simplex 抽象单形	access time 存取时间
abstract simplicial complex 抽象单[纯]复形	accessibility 可达性
abstract space 抽象空间	accessibility sampling 可达性抽样
abstract three-webs 抽象三重罗	accessible 可达的
abstract unit 抽象单位	accessible boundary point 可达边界点
abstract variety 抽象簇	accessible point 可达点
abstraction 抽象	accessible singularity 可达奇点
abstraction operator 抽象算子	accessible stationary points 可达稳定点, 可达平稳点
absurdity 谬论	accessible subgroup 可达子群
abundant number 过剩数	accessory 配连
accelerated iterative method 加速迭代法	accessory boundary value problem 配连边值问题
accelerating convergence 加速收敛	accessory conditions 配连条件
acceleration of convergence 收敛性的加速	accessory differential equations 配连微分方程
acceleration parameter 加速参数	accessory extremal 配连极值
accent sign 撇[号]	accidental base point 偶然基点
accept 接受	accidental convergence 偶然收敛性
acceptable indexing 可接受标号	accidental double point 偶然重点
acceptable numbering 可接受配数	accidental error 偶然误差
acceptable quality level 合格质量水平	accidental factor 偶然因子
acceptable quality limit 合格质量标准	accidental singularity 偶然奇点
acceptable reliability level 容许可靠性程度	accidentally convergent 偶然收敛的
acceptance (1)接受, 接收 (2)合格 (3)验收	accretive 增生的, 增殖的
acceptance domain 接受域	accumulated error 累积误差
acceptance line 接受线	accumulated roundoff error 累积舍入误差
acceptance number 接受数	accumulated value 累加值
acceptance region 接受区域	accumulation (1)聚点 (2)累积
	accumulation of rounding errors 舍入误差的累积

accumulation point 聚点, 丛点
accumulation principle 聚点原理
accumulation value 聚值
accumulative 累积的
accumulative carry 累加进位
accumulative estimation 累积估计
accumulator 累加器
accuracy (1)准确[性](2)准确度
achromatic number 消色数
acnodal cisoid 孤点蔓叶线
acnodal cubic 孤点三次[曲]线
acnode 孤点, 孤立点
act 作用
action 作用, 行为
action integral 作用积分
action limit 处置界限
action period 作用期
action space 行为空间
active 主动的
active constraint 起作用的约束
active line 作用线
"active" pure strategy 活动的纯策略
active region 作用区
active schedule 活动一览表
active set 作用集
activity 活动性
activity analysis 活动性分析
activity level 活动水平
activity level vector 活动水平向量
activity vector 活动向量
actual decimal point 实在小数点
actual element 真有元素
actual infinity 实无穷
actual measurement 真实量度
actual parameter 实在参数
actual parameter list 实在参数表

actual parameter part 实在参数部分
actual value 实在值
actuarial mathematics 保险[统计]数学
actuarial statistics 保险统计
acute angle 锐角
acute angle ruler 锐角尺
acute triangle 锐角三角形
acyclic (1)非循环的(2)零调的(3)无圈的
acyclic carrier function 非循环承载形函数
acyclic chain complex 非循环链复形
acyclic cochain complex 非循环上链复形
acyclic complex 非循环复形
acyclic digraph 非循环双图形, 无圈有向图
acyclic graph 非循环图形, 无圈图
acyclic model 非循环模型
acyclic network 非循环网络
acyclic set 非循环序集
ad infinitum 以至无穷
adapt 适合
adaptation theory 适应理论
adaptive control 适应性控制
adaptive feedback control 适应反馈控制
adaptive optimization 适应最优化
adaptive prediction 适应预报
adaptive process 适应过程
adaptive system 适应性系统, 自适应系统
add 加
add operation 加法运算
add time 加法时间

addend 加数	additive inverse 加性逆元[素]
adder 加法器	additive norm 加性范数
adder-subtractor 加减器	additive number theory 堆垒数论
adding box 加法器	additive number-theoretic function 堆垒数论函数
addition 加法	additive operation 加法运算
addition by subtraction 采用减法运算的加法	additive operator 加性算子, 可加算子
addition formulas 加法公式	additive process 加性过程, 可加过程
addition of constraints 加约束	additive property of X^2 X^2 的可加性
addition of fractions 分数的加法, 分式的加法	additive sequence 可加序列
addition of series 级数的加法	additive set function 加性集函数
addition of variables 加变量	additive space 加法空间
addition of vector 向量加法	additive subgroup 加法子群
addition squares 加法平方	additive theory of numbers 堆垒数论
addition theorem 加法定理	additive valuation 加法赋值
additional necessary condition 附加的必要条件	additivity 加性, 可加性
additive 加性, 加法[的]	additivity of probability 概率的可加性
additive arithmetic 加性算术	address 地址
additive category 加性范畴, 加法范畴	adele 赋值向量
additive classes 加性类	adele group 赋值向量群
additive congruential method 加同余法	adele ring 赋值向量环
additive contravariant functor 加性反变函子	adequacy 适当, 足够
additive covariant functor 加性共变函子	adequate sample 充足样本
additive decomposition 加性分解	adherence 接触, 附贴
additive formula 加法公式	adherence of a set 集的附贴部
additive function 加性函数	adherent series 附贴级数
additive functional 加性泛函	adhesion 附着
additive functor 加性函子	adjacency 邻接[性]
additive group 加法群	adjacency matrix 邻接矩阵
additive group of rationals 有理数加法群	adjacent 邻接的
additive interval function 加性区间函数	adjacent angles 邻角
	adjacent dihedral angles 邻接二面角

adjacent extreme point	相邻极点	tions	伴随线性微分方程
adjacent lines	邻线	adjoint linear mapping	伴随线性映射
adjacent points	邻点	adjoint linear operator	伴随线性算子
adjacent sides	邻边	adjoint linear space	伴随线性空间
adjacent vertices	邻顶	adjoint linear system	伴随线性系[统]
adjoin	添加	adjoint linear transformation	伴随线性变换
adjoint	伴随的	adjoint mapping	伴随映射
adjoint boundary condition	伴随边界条件	adjoint matrix	伴随[矩]阵
adjoint boundary value problem	伴随边值问题	adjoint number	伴随数
adjoint curve	伴随曲线	adjoint operator	伴随算子, 共轭算子
adjoint determinant	伴随行列式	adjoint orthogonal systems	伴随正交系, 共轭转置正交系
adjoint difference equation	伴随差分方程	adjoint partial differential equation	伴随偏微分方程
adjoint differential equation	伴随微分方程	adjoint partial differential operator	伴随偏微分算子
adjoint differential expression	伴随微分式	adjoint polynomial	伴随多项式
adjoint differential operator	伴随微分算子	adjoint problem	伴随问题, 共轭问题
adjoint equation	伴随方程	adjoint process	伴随过程
adjoint form	伴随形式	adjoint representation	伴随表示
adjoint function	伴随函数	adjoint semi-simple	伴随半单的
adjoint functor	伴随函子	adjoint simple	伴随单的
adjoint group	伴随群	adjoint space	伴随空间
adjoint group of a Lie algebra	李代数的伴随群	adjoint surface	伴随曲面
adjoint group of a Lie group	李群的伴随群	adjoint system	伴随系
adjoint group of an algebraic group	代数群的伴随群	adjoint transformation	伴随变换
adjoint Hilbert space	伴随希耳伯特空间	adjoint variable	伴随变量
adjoint integral equation	伴随积分方程	adjoint vector	伴随向量
adjoint kernel	伴随核	adjoint vector spaces	伴随向量空间
adjoint Lie algebra	伴随李代数	adjugacy	转置伴随性
adjoint linear differential equa-		adjugacy set	转置伴随集

adjugate 转置伴随的	式
adjugate determinant 转置伴随行列式	admissible normal subgroup 容许正规子群
adjugate equivalence 转置伴随等价	admissible number 容许数
adjugate matrix 转置伴随[矩]阵	admissible ordinals 容许序数
adjunction 附益,附加	admissible pair 容许对
adjunction condition 附益条件	admissible parameter 容许参数
adjunction of root 根的添加	admissible region 容许区域
adjust 调整,调节	admissible sequence 容许序列
adjusted homology sequence 调节同调序列	admissible series 容许列
adjusted means 调整平均数	admissible set 容许集
adjusted values 调整值	admissible statistical hypothesis 容许[的]统计假设
adjustment function 调节函数	admissible subgroup 容许子群
admissibility 容许性	admissible surface 容许曲面
admissibility of estimators 估计量的容许性	admissible test 容许的检定
admissible 容许的	admissible topology 容许拓扑
admissible action 容许行为	admissible transformation 容许变换
admissible condition 容许条件	admissible value 容许值
admissible control 容许[的]控制	admissible variation 容许变分,容许变差,可取变分
admissible curve 容许曲线	admit 容许
admissible decision function 容许判决函数	admittance 容许
admissible error 容许误差	admittance function 容许函数
admissible estimate 容许估计	adopted values of constants 常数的采用值
admissible estimator 容许估计量	advance estimate 事前估计值
admissible function 容许函数,可取函数	advanced 超前的
admissible homomorphism 容许同态	advanced potential 超前势,前进势
admissible hypothesis 容许假设	advanced type 超前型
admissible interpolation constraint 容许内插约束	affect 偏差
admissible isomorphism 容许同构	affectless algebraic equation 无偏差代数方程
admissible lattice 容许格	affectless polynomial 无偏差多项式
admissible mark 容许符号	affine 仿射
admissible monomial 容许单项	affine algebraic group 仿射代数

群	曲面
affine algebraic variety 仿射代数簇	affine molding surface 仿射陶形曲面
affine arc length 仿射弧长	affine morphism 仿射射
affine binormal 仿射副法线	affine neighbo[u]rhood 仿射邻域
affine coefficient of connection 仿射联络系数	affine net 仿射网
affine collineation 仿射直射变换, 仿射共线	affine normal 仿射法线
affine configuration 仿射构形	affine open set 仿射开集[合]
affine connection 仿射联络	affine parameter 仿射参数
affine connection space 仿射联络空间	affine plane 仿射平面
affine coordinate 仿射坐标	affine principal normal 仿射主法线
affine coordinate system 仿射坐标系	affine ratio (of three points) 仿射比(三点的)
affine curvature 仿射曲率	affine ring 仿射环
affine differential geometry 仿射微分几何[学]	affine scheme 仿射概型
affine domination 仿射支配, 仿射优势	affine space 仿射空间
affine evolute 仿射渐屈线	affine sphere 仿射球面
affine figure 仿射图形	affine subspace 仿射子空间
affine frame 仿射标架	affine symmetric space 仿射对称空间
affine geodesic 仿射测地线, 仿射短程线	affine torsion 仿射挠率
affine geometry 仿射几何[学]	affine transformation 仿射变换
affine geometry in the narrower sense 狭义仿射几何学	affine transformation group 仿射变换群
affine group 仿射群	affine unimodular group 仿射幺模群
affine involute 仿射渐伸线	affine variety 仿射簇
affine length 仿射长度	affine-Euclidean 仿射欧几里得的
affine length of an arc 仿射弧长	affinely congruent 仿射叠合的
affine line 仿射直线	affinely connected space 仿射连通空间
affine locally symmetric space 仿射局部对称空间	affinely equivalent bases 仿射等价基
affine mapping 仿射映射	affine-resolvable 仿射可解的
affine minimal surface 仿射极小	affinity 仿射性, 仿射变换
	affirmative proposition 肯定命题
	affix 附标

affix 附标	代数数
aftereffect 后效	algebra of fraction 分式代数
age distribution 年龄分布	algebra of logic 逻辑代数
aggregate 集[合]	algebra of matrices [矩]阵代数
aggregate index number 集指 [标]数	algebra of normal operators 正 规算子代数
aggregate value method of weight- ing 总值加权法	algebra of propositions 命题代数
aggregation 归并, 聚合	algebra of sets 集代数
aggregative index number 综合 指数	algebra of subsets 子集代数
airfoil 翼形, 翼剖面	algebra operator 代数算子
Airy function 亚里函数	algebra product 代数积
Airy integral 亚里积分	algebraic 代数的
Airy spirals 亚里螺线	algebraic adder 代数加法器
Aitken's double sweep method 艾特肯复搜扫法	algebraic addition formula 代数 加法公式
Aitken's method of interpolation 艾特肯插值法	algebraic algebra 代数的代数
Aitken's process of iteration 艾 特肯迭代法	algebraic analysis 代数分析
aleph-naught 阿列夫零	algebraic basis 代数基
aleph-null 阿列夫零	algebraic boundary 代数边界
aleph-zero 阿列夫零	algebraic branch point 代数分枝点
Alexander's subbase theorem 亚 历山大子基定理	algebraic category 代数范畴
algebra 代数[学]	algebraic closure 代数闭包
algebra addition 代数加法	algebraic cofactor 代数余子式
algebra class 代数类	algebraic coherent sheaf 代数凝 聚层
algebra class group 代数类群	algebraic complement 代数余子 式
algebra extension 代数扩张	algebraic complex (1)代数复形 (2)代数线丛
algebra homomorphism 代数同态	algebraic computer 代数计算机
algebra isomorphism 代数同构	algebraic cone 代数锥, 代数锥面
algebra of analytic Toeplitz ope- rators 解析托普列茨算子代数	algebraic configuration 代数构形
algebra of bounded representa- tion type 有界表示型代数	algebraic congruence (1)代数同 余式(2)代数线汇
algebra of circuits 线路代数	algebraic conjugate 代数共轭的
algebra of complex numbers 复	algebraic correspondence 代数对 应
	algebraic curve 代数曲线
	algebraic curve on a plane 平面